

**RITUAL CIAMSI (QIĀN SHĪ 签诗) DI KLENTENG HOK LAY KIONG
BEKASI**

SKRIPSI



Oleh

PINA MARTIA NINGSIH

2017120003

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVESITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2024**

**RITUAL CIAMSI (QIĀN SHĪ 签诗) DI KLENTENG HOK LAY KIONG
BEKASI**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



Oleh

PINA MARTIA NINGSIH

2017120003

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2024**

SURAT PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi yang berjudul :

RITUAL CIAMSI (QIĀN SHĪ 签诗) DI KLENTENG HOK LAY KIONG
BEKASI

Saya dengan tulus menyatakan bahwa skripsi ini merupakan hasil karya penulis sendiri, dibawah bimbingan ibu Dr. C. Dewi Hartati S.S,M.Si selaku Pembimbing Skripsi. Segala sumber yang saya kutip atau referensikan dalam penelitian ini telah saya identifikasi dengan jujur, dan tidak ada penggunaan materi orang lain tanpa pengakuan yang sesuai.

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Pina Martia Ningsih
NIM : 2017120003
Program Studi : Bahasa Mandarain dan Kebudayaan Tionggok
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Jakarta, 2024



Pina Martia Ningsih

HALAMAN PERSETUJUAN PEMBIMBING

RITUAL CIAMSI (QIĀN SHĪ 签诗) DI KLENTENG HOK LAY KIONG BEKASI

Skripsi ini disetujui untuk diajukan dalam sidang Skripsi oleh Dosen
Pembimbing Penulisan Skripsi

Dosen Pembimbing



Dr. C. Dewi Hartati S.S., M.Si

LEMBAR PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang berjudul:

RITUAL CIAMSI (QIĀN SHĪ 签诗) DI KLENTENG HOK LAY KIONG
BEKASI

Oleh:

Pina Martia Ningsih

NIM: 2017120003

Telah disetujui oleh pembimbing, pembaca dan ketua jurusan untuk diujikan
dihadapan Dewan Penguji pada hari kamis 1 Agustus 2024 pada Program Studi
Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok Fakultas Bahasa dan Budaya
Universitas Darma Persada

Mengetahui

Pembimbing Skripsi

Penguji/pembaca

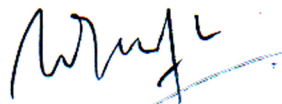


Dr. C. Dewi Hartati S.S., M.Si



Yulie Naila Chandara S.S., M.Hum

Ketua Jurusan Bahasa Mandarin dan
Kebudayaan Tiongkok



Gustini Wijayanti S.S., M.Hum

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul:

RITUAL CIAMSI (QIĀN SHĪ 签诗) DI KLENTENG HOK LAY KIONG
BEKASI

Skripsi ini telah diujikan pada tanggal 1 Agustus 2024

Oleh

DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari:

Pembimbing Skripsi

Penguji/ Pembaca



Dr. C. Dewi Hartati S.S., M.Si



Yulie Neila Chandara S.S., M.Hum

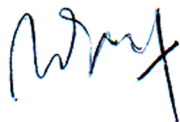
Ketua Dewan Penguji



Febi Nur Biduri S.S., M.Hum

Disahkan oleh;

Ketua Jurusan Bahasa Mandarin dan
Kebudayaan Tiongkok



Gustini Wijayanti S.S., M.Hum

Plt. Dekan Fakultas Bahasa dan
Budaya Universitas Dharma Persada



Dr. C. Dewi Hartati S.S., M.Si

Nama : Pina Martia Ningsih
NIM : 2017120003
Prodi : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Bidang Penelitian : Kebudayaan
Judul : Ritual Ciamsi (Qiān shī 筭诗) di Klenteng Hok Lay
Kiong Bekasi

ABSTRAK

Klenteng Hok Lay Kiong Bekasi merupakan salah satu klenteng yang banyak didatangi orang-orang untuk melakukan ritual *ciamsi*. *Ciamsi* merupakan sejenis meramal nasib seseorang melalui bilah bambu yang diberi nomor dari 1 sampai 50 bilah bambu yang tersedia di dalam tabung bambu. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana bentuk ritual *ciamsi* dan jenis syair *ciamsi* yang ada di klenteng Hok Lay Kiong Bekasi. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan teknik studi pustaka, wawancara, observasi, dan dokumentasi. Hasil dari penelitian ini adalah ritual *ciamsi* diawali dengan membakar tiga batang dupa/hio setelah itu di lanjutkan dengan berdoa mengucapkan didalam hati yaitu nama, umur, alamat dan permohonan ke hadapan Dewa Hian Thian Siang Tee. Lalu mengambil tabung *ciamsi* dengan cara mengocok tabung yang berisi bilah bambu yang didalamnya terdapat syair *ciamsi*. Di klenteng Hok Lay Kiong terdapat dua jenis syair yaitu: *ciamsi* penerangan dan *ciamsi* resep obat.

Kata kunci : *ciamsi*; klenteng Hok Lay Kiong; ritual; syair

名字 : Pina Martia Ningsih

NIM : 2017120003

学习计划 : 普通话和中国文化

研究领域 : 文化

标题 : Ritual Ciamsi (Qiān shī 签诗) di Klenteng Hok Lay Kiong Bekasi

摘要

勿加泗 Hok Lay Kiong 寺庙是许多人前往进行签诗仪式的寺庙之一。签诗是一种用竹箴算命的方式, 竹箴的数量从一到五十根竹箴装在一个竹筒里。本研究旨在了解勿加泗 Hok Lay Kiong 寺庙的签诗仪式是什么样的以及签诗诗歌的类型。本研究采用定性方法, 结合文献研究技术、访谈、观察和文献记录。这项研究的结果是, 签诗仪式从烧三柱香开始, 然后在 Dewa Hian Thian Siang Tee 面前默念姓名、年龄、地址和请求。然后通过摇动装有竹片的管子来取出签诗管, 竹片中含有签诗诗歌。在 Hok Lay Kiong 寺庙有两种诗, 即信息吟诗和药方吟诗。

关键词 : 签诗; Klenteng Hok Lay Kiong; 吟诗; 吟诗

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis haturkan kepada Allah Subhanahu Wa Ta'ala, Alhamdulillah atas rahmat, karunia dan hidayah-Nya sehingga penulisan skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik. Adapun judul skripsi ini adalah “Ritual Ciamsi (Qiān shī 签诗) di Klenteng Hok Lay Kiong”. Kepada suami penulis yang senantiasa memberikan dukungan, semangat, dan doa selama melakukan penulisan skripsi ini. Terima kasih untuk suami yang telah memberikan segala kebutuhan, tempat ternyaman dan kerjasamanya sehingga penulis mampu menyelesaikan skripsi ini.

Penyusunan skripsi ini dilakukan dengan maksud untuk memenuhi salah satu syarat menempuh ujian tingkat sarjana Strata 1 (S1) pada Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok, Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Penulis menyadari penyusunan skripsi ini tidak terlepas dari doa, dukungan, bantuan, bimbingan dan semangat yang diberikan dari berbagai pihak baik berupa moril maupun materi. Untuk itu, dalam kesempatan ini penulis mengucapkan banyak terima kasih kepada:

1. Dr. C Dewi Hartati S.S, M.Si, selaku Dosen Pembimbing sekaligus Pembimbing Akademik yang telah banyak memberikan bimbingan, arahan, masukan dan semangat yang selalu diberikan. Terima kasih untuk segala pembelajaran dan motivasi yang diberikan baik saat perkuliahan maupun bimbingan yang menjadi penyemangat dalam menyelesaikan skripsi ini. Rasa hormat dan bangga, bisa berkesempatan menjadi mahasiswa bimbingan Ibu.
2. Gustini Wijayanti S.S, M.Hum selaku Ketua Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok atas Bimbingan, arahan, masukan semangat, motivasi yang diberikan dalam membimbing penulis serta segala kemudahan birokrasi selama ini. Terima kasih yang sebesar-besarnya atas segala bantuan yang Ibu berikan, yang selalu menyemangati dan menginspirasi. Sungguh suatu kehormatan dan rasa sangat bangga, penulis berkesempatan menjadi mahasiswa bimbingan Ibu.
3. Bapak dan Ibu seluruh Dosen Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok yang telah memberikan ilmu pengetahuan, mendidik dan membimbing penulis selama perkuliahan. Rasa hormat dan bangga, penulis bisa berkesempatan diajarkan dan dibimbing oleh bapak dan Ibu dosen. Semoga Bapak dan Ibu selalu dilimpahkan kesehatan, kemudahan, dan dalam lindungan-Nya.

4. Seluruh staf Tata Usaha Program Studi, Fakultas, Biro Keuangan, Biro Akademik dan Perpustakaan Universitas Darma Persada yang telah membantu dan memudahkan segala urusan penulis selama berkuliah di Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.
5. Bapak Bio Kong, selaku penjaga Klenteng Hok Lay Kiong Bekasi yang telah memberikan informasi-informasi yang berhubungan dengan skripsi ini.
6. Seluruh staf Klenteng Hok Lay Kiong yang membantu dan memudahkan urusan penulis selama melakukan penelitian di Klenteng Hok Lay Kiong Bekasi.
7. Orang tua dan keluarga besar yang senantiasa mendoakan dan memberikan dukungan penuh dalam mengerjakan skripsi ini. Semoga kita semua diberikan keberkahan, kesehatan dan kebahagiaan dalam hidup oleh Allah.
8. Kepada seluruh pihak yang turut membantu memberikan masukan, motivasi, dukungan dan doa baik secara langsung maupun tidak langsung yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu. Semoga Allah Subhanahu Wata'ala membalas ketulusan hati dan kebaikan yang telah diberikan kepada penulis.

Penulis berharap skripsi ini dapat membawa dampak positif bagi para pembaca, karena didalam skripsi ini membuat pembelajaran yang penulis dapatkan selama penelitian berlangsung. Dalam hal ini penulis tidak menutup diri untuk menerima kritik dan saran yang sekiranya bisa menjadi pembelajaran bagi penulis untuk berkembang menjadi lebih baik lagi.

Jakarta, 01 Agustus
2024

Penulis,

Pina Martia Ningsih

DAFTAR ISI

SURAT PERNYATAAN ORISINALITAS	i
HALAMAN PERSETUJUAN PEMBIMBING	ii
LEMBAR PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iii
LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI	iv
ABSTRAK.....	v
摘要	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR GAMBAR	xi
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	3
1.3 Ruang Lingkup.....	3
1.4 Tujuan Penelitian	3
1.5 Manfaat Penelitian	3
1.6 Kerangka teori.....	4
1.7 Metode Penelitian	4
1.8 Sistematika Penulisan	6
1.9 Sistem Ejaan	7
BAB II.....	8
RITUAL CIAMSI DI KLENTENG HOK LAY KIONG	8
2.1 Klenteng.....	8
2.2 Klenteng Hok Lay Kiong.....	10
2.3 Ritual.....	11

2.4 Ciamsi	12
2.5 Pwapwee	14
2.6 Jenis Syair Ciamsi.....	16
BAB III	17
CIAMSI KLENTENG HOK LAY KIONG.....	17
3.1 Bentuk Ritual	17
1. Berdoa	17
2. Membakar Dupa/Hio.....	17
3. Mengocok Ciamsi	17
4. Doa Penutup.....	17
3.2 Peralatan yang digunakan untuk ritual ciamsi	17
1. Dupa / Hio	17
2. Pelita.....	18
3. Lilin	19
4. Tabung Ciamsi	19
3.3 Jenis Syair Ciamsi.....	20
1. Syair Penerangan.....	20
2. Syair Resep Obat.....	45
BAB IV	50
KESIMPULAN.....	50
DAFTAR PUSTAKA	51
GLOSSARIUM.....	53
LAMPIRAN.....	54

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Klenteng Hok Lay Kiong Bekasi.....	10
Gambar 2.2 Tabung Ciamsi.....	12
Gambar 2.3 Pwa Pwee Posisi Terlentang.....	14
Gambar 2.4 Pwa Pwee Posisi Telungkup.....	15
Gambar 2.5 Pwa Pwee Satu Posisi Terlentang dan Satu Telungkup	15
Gambar 2.6 Syair Ciamsi Penerangan.....	16
Gambar 2.7 Syair Ciamsi Obat.....	16
Gambar 3.1 Dupa yang berukuran kecil, sedang dan besar.....	18
Gambar 3.2 Pelita	18
Gambar 3.3 Lilin	19
Gambar 3.4 Tabung Ciamsi.....	19
Gambar 3.5 Syair Ciamsi Nomor1	20
Gambar 3.6 Syair Ciamsi Nomor 2	21
Gambar 3.7 Syair Ciamsi Nomor 3	22
Gambar 3.8 Syair Ciamsi Nomor 4	23
Gambar 3.9 Syair Ciamsi Nomor 5	24
Gambar 3.10 Syair Ciamsi Nomor 6	25
Gambar 3.11 Syair Ciamsi Nomor 7	26
Gambar 3.12 Syair Ciamsi Nomor 8	27
Gambar 3.13 Syair Ciamsi Nomor 9	28
Gambar 3.14 Syair Ciamsi Nomor 10	29
Gambar 3.15 Syair Ciamsi Nomor 11	30
Gambar 3.16 Syair Ciamsi Nomor 12	31
Gambar 3.17 Syair Ciamsi Nomor 13	32
Gambar 3.18 Syair Ciamsi Nomor 14	33
Gambar 3.19 Syair Ciamsi Nomor 15	34
Gambar 3.20 Syair Ciamsi Nomor 16	35
Gambar 3.21 Syair Ciamsi Nomor 17	36

Gambar 3.22 Syair Ciamsi Nomor 18	37
Gambar 3.23 Syair Ciamsi Nomor 19	38
Gambar 3.24 Syair Ciamsi Nomor 20	39
Gambar 3.25 Syair Ciamsi Nomor 21	40
Gambar 3.26 Syair Ciamsi Nomor 22	41
Gambar 3.27 Syair Ciamsi Nomor 23	42
Gambar 3.28 Syair Ciamsi Nomor 24	43
Gambar 3.29 Syair Ciamsi Nomor 25	44
Gambar 3.30 Syair Ciamsi Obat Nomor 1	45
Gambar 3.31 Syair Ciamsi Obat Nomor 2	46
Gambar 3.32 Syair Ciamsi Obat Nomor 3	47
Gambar 3.33 Syair Ciamsi Obat Nomor 4	48
Gambar 3.34 Syair Ciamsi Obat Nomor 5	49

